

Опис освітнього компонента

	Контрастивні аспекти стилістики української та англійської мов
Факультет	Факультет історичної та філологічної освіти
Кафедра	Кафедра теорії та методик іноземних мов
Загальний обсяг освітнього компонента:	3 кредити ЄКТС / 90 год.
Семестр вивчення освітнього компонента	8 семестр
Розподіл обсягу за формами здобуття освіти:	Денна форма: лекцій – 14 годин, практичних – 16 годин, самостійної роботи – 60 годин. Заочна форма: лекцій – 4 години, практичних – 6 годин, самостійної роботи – 80 годин.
Мета освітнього компонента	Навчити здобувачів вищої освіти системно аналізувати та зіставляти експресивні, емоційні та оцінні можливості мовних одиниць різних рівнів в англійській та українській мовах. Дисципліна має на меті підготувати фахівця до виявлення подібностей та відмінностей у системах стилістичних прийомів, а також навчити ефективно застосовувати стратегії стилістичної адаптації та компенсації при перекладі текстів різних функціональних стилів, ураховуючи національно-культурну специфіку обох мов.
Компетентності, що формуються	Здобувач вищої освіти оперує базовими знаннями про стилістичну диференціацію та систему експресивних засобів англійської та української мов; знає основні напрями порівняльних стилістичних досліджень, класифікації стилістичних прийомів та фоносемантичні особливості мов; розуміє мову як естетично марковану систему, специфіку функціонування метафоричних, метонімічних та епітетових систем у зіставленні; здатний засобами аналізу неконгруентності стилістичних забарвлень та емоційно-експресивного обсягу мовних одиниць виявляти потенційні труднощі при перекладі художніх, публіцистичних та офіційно-ділових текстів.
Програмні результати навчання	Здобувач вищої освіти вільно оперує поняттєвим апаратом порівняльної стилістики для аналізу текстових одиниць різних рівнів у зіставляваних мовах; знає особливості функціональних стилів англійської та української мов, розуміючи розбіжності в їхній структурі та нормах вжитку;

	здатний ідентифікувати ізоморфні та аломорфні риси стилістичних прийомів (тропів та фігур мовлення), ураховуючи специфіку їхнього емоційного впливу на реципієнта; розуміє принципи стилістичного маркування лексики та граматичних конструкцій, а також роль контексту у трансформації значень мовних одиниць; вміє застосовувати порівняльно-стилістичний аналіз для дешифрування авторської інтенції та етнокультурних кодів, закладених у першоджерелі; здатний добирати адекватні функціонально-стилістичні відповідники при перекладі, враховуючи явище стилістичної компенсації та явища неконгруентності образних систем; демонструє здатність критично оцінювати стилістичну якість перекладних текстів, спираючись на знання норм та традицій сучасної англійської та української мов.
Зміст освітнього компонента	Contrastive stylistics as a branch of general linguistics. Phonetic and graphic stylistic devices in Ukrainian and English. Stylistic lexicology in Ukrainian and English. Stylistic semasiology in Ukrainian and English. Figures of quantity. A metonymical group in Ukrainian and English. Euphemisms, dysphemisms and metaphor in Ukrainian and English. Epithet, antonomasia and irony in Ukrainian and English. Figures of co-occurrence in Ukrainian and English. Stylistic syntax in Ukrainian and English.
Пререквізити	Вивчення освітнього компонента базується на знаннях Практичного курсу англійської мови, Вступу до мовознавства, Порівняльної лексикології (або Порівняльної граматики) української та англійської мов, Стилiстики англійської мови, Стилiстики української мови.